

1

自己紹介をする

Jiko shokai o suru

auto-apresentação (Apresentar o nome e a família)

Introducing yourself (The Self-Introduction)

自我介绍

1 自己紹介をする

Jiko shokai o suru

auto - apresentação

Introducing yourself (The Self-Introduction)

做自我介绍

すずき
鈴木 アントニオ (A)
Suzuki Antonio

おう びれい
王 美麗 (B)
Oo Biree

たなか みさ
田中 美沙 (M)
Tanaka Misa

たなか たけし
田中 武 (T)
Tanaka Takeshi

げんかん 玄 関 チャイムの音 - おと 音 - ピンポーン ♪〜 Genkan Chaimu no oto - Pimpoon ♪〜

M: はい。

Hai.

A: はじめまして。私は ^{わたし}鈴木 ^{すずき}アントニオです。
Hajimemashite. Watashi wa Suzuki Antonio des.



^{きのう}昨日、^{となり}隣に ^ひ引っ越して ^こきました。
Kinoo, tonari ni hikkoshite kimashita.

B: こんにちは。妻の ^{つま}王 ^{おう}美麗です。
Konnichiwa. Tsuma no Oo Biree des.



M: はじめまして。私は ^{わたし}田中 ^{たなか}美沙 ^{みさ}です。こちらは ^{しゅじん}主人です。
Hajimemashite. Watashi wa Tanaka Misa des. Kochira wa shujin des.



A: これから よろしくお願ひします。これ、どうぞ。
Korekara yoroshiku onegai shimas. Kore, doozo.

T: すみません。ありがとうございます。こちらこそ ^{ねが}よろしくお願ひします。
Sumimasen. Arigatoo gozaimas. Kochira koso yoroshiku onegai shimas.

☞ ^ひ引っ越しのとき、^{となり}隣の人に ^{ひと}プレゼントをあげます。(お菓子、飲み物、タオルなど)。

【Em português】

Tocou a campainha – pimpom –

M: Sim(Pois não?)

A: Como vai? Eu sou Antônio Suzuki.

Ontem, vim fazer a mudança ao seu lado.

B: Olá. Sou Wang Mei Li esposa dele.

M: Como vão? Eu sou Missa Tanaka. Este é o meu marido.

A: Espero contar com sua preciosa colaboração. Isto é uma pequena lembrança.

T: Oh, muito obrigado. O prazer é todo meu.

【English】

The sound of the doorbell – Ping Pong –

M: Yes.

A: Nice to meet you. I am Antonio Suzuki. I just moved into your next door yesterday.

B: Hello. My name is Birei. I am his wife.

M: Nice to meet you. I am Misa Tanaka. This is my husband.

A: Thank you for your kindness in advance. This is for you.

T: You do not have to do this, but thank you so much. We thank you for your kindness in advance too.

【中文】

门铃的声音：叮咚——

M: 哎。

A: 初次见面，我叫铃木，昨天搬到隔壁的。

B: 你好！我是安东尼奥的妻子王美丽。

M: 初次见面，我叫田中美沙，这是我丈夫。

A: 今后还请多多关照，这个请收下，一点心意。

T: 不好意思，谢谢了！今后还请您多多关照。

ことば kotoba

vocabulário

vocabulary

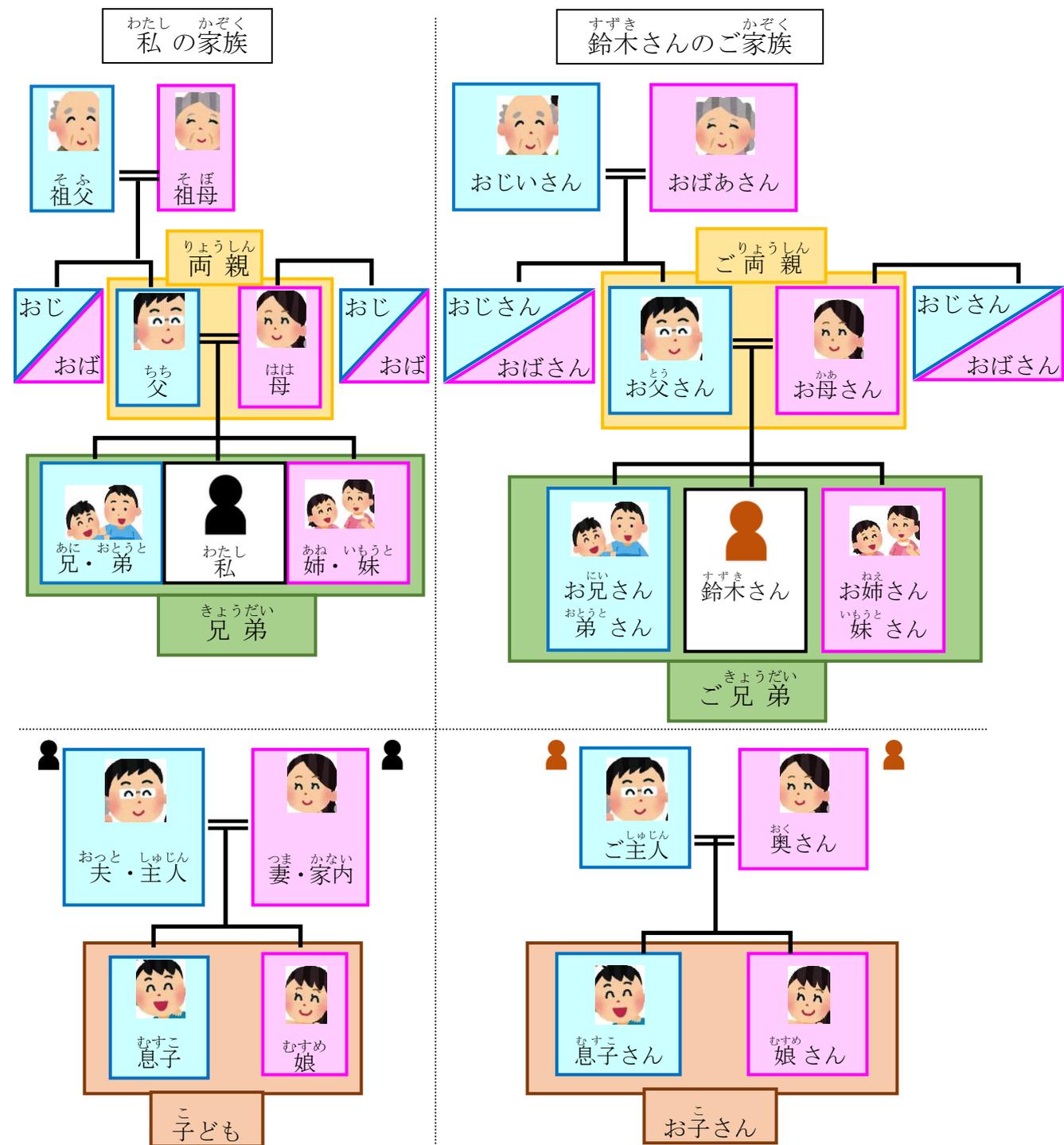
词汇

じこしょうかい 自己紹介	auto-apresentação	self-introduction	自我介绍
(お)なまえ (お)名前	nome (O prefixo お agregado a palavras relacionadas ao ouvinte ou a pessoa que está sendo referida, para demonstrar respeito ou polidez.)	name	名字
かぞく 家族	família	family	家族
はじめまして	Como vai?(Estou encontrando-o(a) pela primeira vez. Usa-se, normalmente, no início da frase em uma apresentação pessoal)	Nice to meet you.	初次见面
きのう 昨日	ontem	yesterday	昨天

となり 隣	lado	next door	隔壁 邻居 旁边
ひ 引越す	fazer mudança	move, come into	搬家
つま 妻	esposa	wife	妻子
しゅじん 主人	marido	my husband	丈夫 爱人
こちら	por aquí (forma mais polida de 「こっち」)	this is (polite expression)	这
これからよろしく ねが お願いします	Espero contar com sua preciosa colaboração (Saudação usada quando se encontra alguém pela primeira vez, cuji relacionamento terá continuidade.)	Thank you in advance. (Nice to meet you)	今后请多关照
これ、どうぞ	Aquí está (Expressão usada para oferecer alguma coisa a alguém)	This is for you.	这个, 请
こちらこそよろしく ねが お願いします	Igualmente (Resposta para これからお世話になります na ocasião da apresentação.)	Thank you for your kindness in advance too.	今后还请您多多关照

あいさつ	
【はじ ひと としうえ めうえ】 【初めての人・年上・目上】	【ともだち かぞく】 【友達・家族】
おはようございます	おはよう
こんにちは	こんにちは
こんばんは	こんばんは
ありがとうございます	ありがとう
すみません / 申し訳ありません	ごめんなさい / ごめん (ね)
よろしくねが お願いします	よろしく
さようなら / しつれい 失礼します	じゃあ (ね) / バイバイ

かぞく よ かつ
家族の呼び方



はなしましょう！

1) わたし 私 は すずき 鈴木 アントニオ アントニオ です。

- ① 私 / おう 王 びれい 美麗 ② 私 / わたし かれん ③ ぼく 僕 / けん と
- ④ こちら / しゅじん 主人 ⑤ こちら / おとうと 弟 ⑥ こちら / むすめ 娘 と むすこ 息子

2) (わたし 私) は (つま 妻) の (おう 王 びれい 美麗) です。

- ① 私 / おっと 夫 / アントニオ ② こちら / むすめ 娘 / かれん
- ③ こちら / おとうと 弟 / けん と

わたし 私 は こくさいこうりゅうきょうかい 国際交流協会 の ボランティア ボランティア です。

- ① 私 / おおがき 大垣市役所 / やまだ 山田 ② 私 / しゃ ○○社 / けんしゅうせい 研修生
- ③ ちち 父 / ちゅうがっこう 中学校 / きょうし 教師 ④ はは 母 / しゃ ○○社 / はけんしゃいん 派遣社員
- ⑤ あに 兄 / ぎふけいざいだいがく 岐阜経済大学 / がくせい 学生 ⑥ あね 姉 / スーパー スーパー / てんいん 店員
- ⑦ おとうと 弟 / しょうがっこう 小学校 / いちねんせい 1年生

☞ しゃしん 写真 を つか 使って かぞく 家族 を しょうかい 紹介 しましょう。

2 ^{くに} 国、^{しごと} 仕事、^{にほん} 日本へ^き 来た^{りゆう} 理由を^{はな} 話す

Kuni, shigoto, nihon e kita riyuu o hanasu

falar do país, trabalho e sobre o motivo de vinda para o Japão

Talk about your country, job, and the reason to come to Japan

谈谈你的国家，工作，来日本的理由

すずき

鈴木 アントニオ (A)
Suzuki Antonio

おう びれい

王 美麗 (B)
Oo Biree

たなか みさ

田中 美沙 (M)
Tanaka Misa

たなか たけし

田中 武 (T)
Tanaka Takeshi

M : アントニオさん、^{くに} お国は？
Antonio-san, o-kuni wa?

A : ブラジルです。^{つま} 妻は ^{ちゅうごく} 中国から ^き 来ました。
Burajiru des. Tsuma wa Chuugoku kara kimashita.

M : ブラジルと ^{ちゅうごく} 中国ですか。
Burajiru to Chuugoku des ka.

B : はい。^{わたし} 私たちは ^{にほん} 日本で ^あ 会いました。
Hai. Watashitachi wa Nihon de aimashita.

T : へえ、そうですか。^{いま} 今 ^{にほん} 日本で ^{なに} 何を ^な していますか。
Hee, soo deska. Ima Nihon de nani o shiteimas ka.

A : ^{かいしゃ} 会社で ^{はたら} 働いています。
Kaisha de hataraitte imas.

M : どうして ^{にほん} 日本へ ^き 来ましたか。
Dooshite Nihon e kimashita ka.

A : 私の ^{そふ} 祖父は ^{にほんじん} 日本人です。私は ^{わたし} ブラジル人 ^{じん} ですが、^{にほん} 日本に ^{きょうみ} 興味が
ありました。それで、^{にほん} 日本へ ^き 来ました。
Watashi no sofū wa Nihon-jin des. Watashi wa Burajiru-jin des ga, Nihon ni kyōmi ga arimashita. Sorede, Nihon e kimashita.

【Em português】

M: Antônio, qual é o seu país?

A: Brasil. Minha esposa veio da China.

M: Brasil e China?

B: Sim. Nós nos encontramos no Japão.

T: Ah é. Atualmente está fazendo o que no Japão?

A: Estou trabalhando numa firma.

M: Por que vieram para o Japão?

A: O meu avô é japonês. Eu sou brasileiro, mas tenho interesse no Japão. Por isso vim para o Japão.

【English】

M: Where are you from Mr. Suzuki?

A: I am from Brazil. My wife is from China.

M: From Brazil and China.

B: Yes, we met in Japan.

T: Oh, I see. What are you doing now in Japan?

A: I work in a Japanese company.

M: Why did you come to Japan?

A: My grandfather is Japanese. I am Brazilian, but I had always been interested in Japan. That is why I came to Japan.

【中文】

M: 安东尼奥，你的国家是哪里？

A: 我来自巴西。妻子是从中国来的。

M: 巴西和中国吗？

B: 是的，我们在日本相识的。

T: 是吗，现在在日本做什么呢？

A: 在一家会社里工作。

M: 为什么来日本呢？

A: 我的祖父是日本人。虽然我是巴西人，对日本非常感兴趣。因此，来到日本。

ことば kotoba

vocabulário

vocabulary

词汇

(お) 国 <small>くに</small>	país	country	(您的) 国家
理由 <small>りゆう</small>	motivo	reason	理由 原因
仕事 <small>しごと</small>	trabalho	job	工作
来る <small>く</small>	vir	come	来
話す <small>はな</small>	falar	talk (speak)	讲话 说 谈
～から	de ~	from	从～
私たち <small>わたし</small>	nós	we	我们
会う <small>あ</small>	encontrar	meet	见面 相识 认识
今 <small>いま</small>	agora	now	现在
何 <small>なに</small>	o que	what	什么

する	fazer	do	做 干
かいしゃ 会社	firma	company	公司 会社
はたら 働く	trabalhar	work	工作
どうして	por que	why	为什么 为何
~に興味 <small>きょうみ</small> がある	ter interesse pelo ~	~ is interested in	对~感兴趣
それで	por isso	that is why	因此 于是

はなしましょう！

1) A : お くに 国 は？

B : ブラジル です。

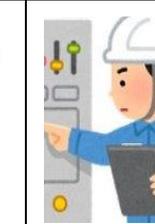
A : ① くに 国 ② なまえ 名前 ③ しごと 仕事

B : ① ちゅうごく ア) 中国 イ) ベトナム ウ) フィリピン エ) ペルー

② おう びれい ア) 王 美麗 イ) すずき 鈴木 アントニオ

③ かいしゃいん ア) 会社員

★ しごと お仕事は？

 かいしゃいん 会社員	 きょうし 教師	 エンジニア ぎじゆつしや 技術者	 てんいん はんばい 販売スタ ッフ	 シェフ コック ちやうりし 調理師	 うんでんしゆ 運転手 ドライバ-	 しゆふ 主婦 しゆふ 主夫
 が 画家	 しょうぼうし 消防士	 けいさつかん 警察官	 はいしや 歯医者	 いしや 医者	 かんごし 看護師	 かいごし 介護士



2) (妻は) ちゅうごく から 来ました。

A: どこから 来ましたか。

B: ちゅうごく から 来ました。

- ①ブラジル ②ベトナム ③フィリピン
④ペルー ⑤かんこく韓国 ⑥アメリカ

3) A: 日本で 何を していますか。

B: かいしゃ で はたら働いています。

- ①がっこう学校で べんきょう勉強しています ②しごと仕事を しています
③がいこくご外国語を おし教えています
④エンジニア・てんいん店員・シェフ・〇〇を しています
⑤しゅふ主婦 (主夫) です ⑥けんしゅうせい研修生です



4) A: どうして 日本へ 来ましたか。

B: にほん に きょうみ興味が ありました。それで、日本へ 来ました。

①日本に かぞく家族・こいびと恋人・ともだち友達 が います

②日本語・日本の〇〇〇 を べんきょう勉強したいです

③日本の文化・日本のアニメ・日本の〇〇〇 が す好きです



④ ^{にほん}日本で ^{しごと}仕事・^{かんこう}観光・○○○ を したいです



⑤ ^{かいしゃ}会社の ^{しじ}指示です



⑥ ^{にほんじん}日本人と ^{けっこん}結婚しました



2

しやくしょ こくさいこうりゅうきょうかい 市役所 / 国際交流協会

Shiyakusho / kokusai-kooryuu-kyookai de

na Câmara Municipal / Associação Internacional

At City Hall / at International Exchange Association

在市政府 / 国际交流协会

1 まどぐち たず 窓口を尋ねる

Madoguchi o tazuneru

pergunrar o setor de atendimento

Visiting the counter at the city hall

在询问服务窗口

すずき
鈴木 アントニオ (A)
Suzuki Antonio

うけつけ
受付 (U)
Uketsuke
atendente
receptionist
接待人員

しやくしょ うけつけ
市役所の受付で Shiyakusho no uketsuke de

U: どうしましたか。

Dooshimashita ka.

A: きのう おおがき ひ こ 昨日 大垣へ 引っ越して きました。

Kinoo Ogaki e hikkoshite kimashita.

どこへ 行ったら いいですか。

Doko e ittara iides ka.

U: てんにゆう まどぐち か にぼん まどぐち 転入 ですね。窓口サービス課、2番の窓口ですよ。

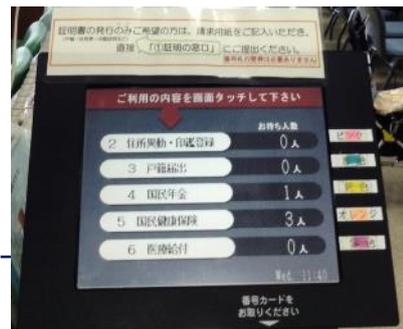
Tennyuu des ne. Madoguchisaabisu-ka, ni-ban no madoguchi des yo.

ばんごう
番号カードです。どうぞ。

Bangookaado des. Doozo.

A: ありがとう。

Arigatoo.



【Em português】**No setor de informações**

U: O que aconteceu?

A: Vim fazer mudança para Ogaki ontem. Onde eu devo ir?

U: Quer fazer transferência de endereço? Então no balcão de número 2 no departamento de atendimento ao público. Aqui está o cartão com a senha. Por favor.

A: Obrigado.

【English】**At the reception in the city hall**

U: How may I help you? (What is wrong?)

A: Excuse me, I moved into Ogaki yesterday. Where should I go?

U: You are moving into Ogaki, right? The service counter is number 2. Please, take this number card. Here you are.

A: Thank you.

【中文】**在市政府的接待处**

U: 怎么了?

A: 我昨天刚刚搬家到大垣市。去哪里办理手续好呢。

U: 住址转入是吗? 到第二服务窗口, 这是号码卡, 请拿好。

A: 谢谢!

ことば kotoba

vocabulário

vocabulary

词汇

まどぐち 窓口	balcão de atendimento	counter	窗口
たず 尋ねる	perguntar	ask	咨询
うけつけ 受付	informação	reception	接待
どこ	onde	where	哪里
いく 行く	ir	go to	去
てんにゅう 転入	transferência da entrada	move in	转入
サービス	serviço	service	服务
か ～課	setor de ~	section ~	课
ばん ～番	número ~	number ~	号码
ばんごう 番号カード	cartão com a senha	number card	号码卡

はなしましょう！

1) A : ^{きのう} 昨日 ^{おおがき} 大垣へ ^ひ 引っ越して ^こ きました。どこへ ^い 行ったらいいですか。

B : ^{まどぐち} 窓口サービス課 ^か です。



① A : ^こ 子どもが ^う 生まれました B : ^{まどぐち} 窓口サービス課 ^か ・ ^{こそだ} 子育て ^{しえん} 支援課 ^か

② A : ^こ 子どもを ^{がっこう} 学校 ^{ほいくえん} ・ 保育園 ^{ようちえん} ・ 幼稚園へ ^い 入れたいです



B : ^{がっこうきょういくか} 学校教育課 ^{こそだ} ・ ^{しえん} 子育て ^か 支援課

③ A : ^{にほんご} 日本語が ^{しんぱい} 心配です。 B : ^{すいしん} まちづくり ^か 推進課



④ A : ^{いぬ} 犬が ^い ます B : ^{かんきょうえいせい} 環境衛生課 ^か



⑤ A : ^{くに} 国へ ^{かえ} 帰ります B : ^{まどぐち} 窓口サービス課 ^か

2 ^{てつづ} 手続きをする

Tetsuzuki o suru

procedimento

Go through procedure

办理手续

^{すずき}
鈴木 アントニオ (A)
Suzuki Antonio

^{まどぐち}
窓口 (S)
Madoguchi
atendente
receptionist
窓口職員

アントニオさんが ^{しやくしよ} 市役所で ^{てんにゆう} 転入の ^{てつづ} 手続きを ^し して ^い ます。 Antonio-san ga shiyakusho de tennyuu no tetsuzuki o shite imas.

S : ^{ひやくにじゅうきゅうばん} 129番 ^{かた} の方。
Hyaku-ni-juu-kyuu-ban no kata.

A : はい。 ^{きのう} 昨日 ^{おおがき} 大垣へ ^ひ 引っ越して ^こ きました。
Hai. Kinoo Ogaki e hikkoshite kimashita.



S : 外国^{がいこく}の 方^{かた}ですね。在留^{ざいりゅう}カードは ありますか。
Gaikoku no kata des ne. Zairyuukaado wa arimas ka.

A : はい、あります。どうぞ。
Hai, arimas. Doozo.

S : 転入^{てんにゅうとどけ}届^{とどけ}に お名前^{なまえ}、ご住所^{じゅうしょ}、ご家族^{かぞく}の お名前^{なまえ}、生年月日^{せいねんがっぴ}を
お書き^かください。
Tennyuutodoke ni o-namae, go-juusho, go-kazoku no o-namae, seenengappi o
o-kaki kudasai.

A : はい。書き^かました。
Hai. Kakimashita.

【Em português】

Antônio está fazendo o procedimento de transferência na prefeitura.

S: A pessoa com a senha de número 129.

A: Sim. Vim fazer mudança para Ogaki ontem.

S: Você é estrangeiro? Tem Cartão de identidade de estrangeiro?

A: Sim, tenho. Aqui.

S: Por favor, preencha no formulário de transferência com o nome, o endereço, os nomes e as datas de nascimento da família.

A: Sim. Escrevi.

【English】

Antonio Suzuki is going through the procedures for moving in at the city hall.

S: Next person, the number 129.

A: Yes, well, I moved into Ogaki yesterday.

S: You are from different country, right? Do you have a residence card?

A: Yes, I do. Here you are.

S: Please, fill in your name, address, family member's names, and birthday to the notification of moving in.

A: Yes, I am done.

【中文】

安东尼奥在市政府里办住址转入手续。

S: 129 号。

A: 哎，昨天刚刚搬到大垣的。

S: 您是外国人吧，在留卡带了吗？

A: 带了，给您。

S: 在转入表格里填写您的名字，住址，家庭成员的名字和出生日期。

A: 好的，写好了。

ことば kotoba

vocabulário

vocabulary

词汇

てつづ
手続き

procedimento

procedure

手续

てんにゅう 転入	transferência da entrada	moving in	转入
まどぐち 窓口	balcão de informação	counter	窗口
がいこく 外国	estrangeiro	foreign countries	外国
かた 方	peessoa (chamada polida)	person or (people)	人
ざいりゅう 在留カード	cartão de identidade estrangeiro	residence card	在留卡
ある	ter	There is ~. (have)	有
どうぞ	Uma palavra para acrescentar quando entregar uma coisa com respeito.	please (here you are)	请
てんにゅうとどけ 転入届	formulário para transferência da entrada	a moving in notification	转入申请书
(お) ^{なまえ} 名前	nome	name	(您的) 名字
(ご) ^{じゅうしょ} 住所	endereço	address	(您的) 住址
せいねんがっぴ 生年月日	data de nascimento	birthday	出生年月日
か 書く	escrever	write	写
か お書きください	escreve, por favor	please write (polite expression)	请写

はなしましょう！

1) お^か書きください。

お ^{けい} Vます形 - ~~ます~~ ください。



- ① ^ま待つ ② かける (すわる) ③ ^{はい} 入る



☞ 「V^{けい}ます形」は動詞^{どうし}の活用^{かつよう}です。P. 165 を^みてください。

3 ^{でんわ}電話をして^{つうやく}通訳を^{ねが}お願いする

Den'wa o shite tsuuyaku o o-negai suru

pedir para atendente passar o telefone para intérprete

Call and ask for interpreting

接通翻译的电话

すずき

鈴木 アントニオ (A)
Suzuki Antonio

うけつけ

受付 (U)
Uketsuke
atendente
receptionist
接待人員

アントニオさんが ^{しやくしよ}市役所に ^{でんわ}電話を ^{かけ}ます。 Antonio-san ga shiyakusho ni den'wa o kakemas.

U : はい、^{おおがきしやくしよ}大垣市役所です。

Hai, Oogaki shiyakusho des.

A : もしもし。^{しやくしよ}市役所から ^{しよるい}書類を ^{もら}ったんですが、

よく ^{わか}らないんです。^{つうやく}通訳の方、^{かた}いらっしゃいますか。

Moshimoshi. Shiyakusho kara shorui o morattandes ga, yoku wakaranaindes. Tsuuyaku no kata, irasshaimas ka.

U : ^{つうやく}通訳ですね。^{えいご}英語ですか、^{ポルトガル語}ポルトガル語ですか。

Tsuuyaku des ne. Eego des ka, Porutogaru-go des ka.

A : ^{ポルトガル語}ポルトガル語 ^{ねが}お願いします。

Porutogaru-go onegai shimas.

U : ^{しょうしょう}少々 ^まお待ちください。♪~

Shooshoo o-machi kudasai. ♪~

いま ^{つうやく}通訳は ^{せき}席を ^{はず}外しています。

Ima, tsuuyaku wa seki o hazushiteimas.

もう ^{すこ}少し ^{あと}あとで、^{かけ}かけて ^{くだ}さいませんか。

Moosukoshi atode, kakete kudasaimasen ka.

A : ^{そう}そうですか。じゃあ、^{いちじかん}1時間ぐらい ^{あと}あとで、^{また}また ^{かけ}ます。

Soo des ka. Jaa, ichi-jikan gurai atode, mata kakemas.

U : ^{すみ}すみません。よろしく^{ねが}お願いします。

Sumimasen. Yoroshiku onegai shimas.



【Em português】

Antônio faz ligação telefônica para prefeitura.

U: Olá, aqui é prefeitura.

A: Alô. Recebi um documento, mas não entendo bem. Têm intérprete por favor?

U: Intérprete? De inglês? De português?

A: De português por favor.

U: Espere um pouco por favor. ♪～ O intérprete não está no momento. Ligue depois por favor?

A: Ah tá. Então, depois de mais ou menos 1 hora ligo novamente.

U: Desculpe. Por favor. (Peço-lhe o favor.)

【English】

Antonio is making a phone call to the city hall.

U: Hello. This is Ogaki City Hall.

A: Hello. Well, I received some documents from Ogaki city hall, but I do not understand how to fill in. Is there anyone who can interpret for me?

U: Interpreter? For English or for Portuguese?

A: For Portuguese, please.

U: Please wait a moment. ♪～ The interpreter is out right now. Would you call back a little later, please.

A: I see. Then I will call back about in an hour later again.

U: I am sorry to trouble you. I appreciate it.

【中文】

安东尼奥给市政府打电话。

U: 喂，这里是市政府。

A: 喂、喂，从市政府拿到的资料里有很多不明白的地方。请问翻译在吗？

U: 翻译吗？请问是英语还是葡萄牙语？

A: 葡萄牙语。

U: 请稍等。♪～ 现在翻译不在，请过会再打过来吧。

A: 是吗，那我一小时后再打过来。

U: 很抱歉，请多关照。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

つうやく 通訳	intérprete	interpreter	翻译
でんわ 電話をかける	fazer a ligação telefônica	make a phone call	打电话
もしもし	Alô	hello	喂喂
しよるい 書類をもらう	receber o documento	receive documents	领取 拿到资料
よく わからない	Não entendo bem	I do not understand so much.	不太明白
かた 方	peessoa	person (or people)	人
いらっしやいます	estar (forma respeitosa de いる)	be here	在 有

しょうしょう 少々お待ちく ださい	espere um pouco por favor	Please wait a moment.	请稍等
せき 席	Lugar determinada da pessoa	seat	座位
はず 外す	fora do lugar	out or (leave)	离开
すこ もう少し	mais um pouco	a little	稍微
あとで	depois	later	过后

はなしましょう！

1) A : つうやく かた
通訳の方、いらっしゃいますか。

B : しょうしょう
少々 お待ちください。

いま せき はず
今、席を 外しています。

すこ
もう少し あとで、かけて くださいませんか。



知っているといいです！

①通訳

ポルトガル語	おおがきしやくしよ 大垣市役所 まちづくり <small>すいしんか</small> 推進課 0584-47-8546	げつよう きんよう 月曜～金曜 8 : 30 ~ 17 : 15
	おおがきこくさいこうりゅうきょうかい 大垣国際交流協会 0584-82-2311	げつよう もくよう きんよう 月曜・木曜・金曜 9 : 00 ~ 13 : 00 どよう にちよう 土曜・日曜 9 : 00 ~ 15 : 00

ポルトガル語	おおがきしびょうびょういん 大垣市民病院 0584-81-3341	げつよう きんよう 月曜～金曜 7:30～16:15
ちゅうごくご 中国語	おおがきこくさいこうりゅうきょうかい 大垣国際交流協会 0584-82-2311	まいにち かよう きゅうかん びいがい 毎日 (火曜・休館日以外) 8:30～17:15
えいご 英語	おおがきしやくしよ 大垣市役所 まちづくり <small>すいしんか</small> 推進課 0584-47-8546	げつよう きんよう 月曜～金曜 8:30～17:15
	おおがきこくさいこうりゅうきょうかい 大垣国際交流協会 0584-82-2311	まいにち かよう きゅうかん びいがい 毎日 (火曜・休館日以外) 8:30～17:15

4 にほんごがくしゅう たす 日本語学習について尋ねる

Nihon-go gakushuu ni suite tazuneru

pedir as informações sobre estudo da língua japonesa

Get guidance for studying Japanese

すずき
鈴木 アントニオ (A)
Suzuki Antonio

きょうかい ひと
協会の人 (U)
Kyokai no hito
atendente
staff at OIEA
協会職員



こくさいこうりゅうきょうかい
国際交流協会で Kokusai-kooryuu-kyokai de

A: すみません、ここで にほんご 日本語の べんきょう 勉強が できますか。
Sumimasen, koko de nihon-go no benkyoo ga dekimas ka.

K: はい、できますよ。マンツーマンと にほんごきょうしつ 日本語教室が あります。
Hai, dekimas yo. Mantsuuman to nihon-go kyooshitsu ga arimas.

A: マンツーマン?
Mantsuuman?

K : はい。あなたと ^{にほんご} 日本語を ^{おし} 教える人が ^{ひとり} 2人で ^{べんきょう} 勉強します。

Hai. Anata to nihon-go o oshieru hito ga futari de benkyoo shimas.

あなたが ^{べんきょう} 勉強したい ^{ようび} 曜日は いつですか。

Anata ga benkyoo shitai yoobi wa itsudes ka.

その ^{ようび} 曜日に ^{おし} 教えることができる ^{ひとり} 人を ^{しょうかい} 紹介します。

Sono yoobi ni oshieru koto ga dekiru hito o shokai shimas.

A : それは いいですね。 ^{にほんごきょうしつ} 日本語教室は？

Sore wa iides ne. Nihon-go kyooshitsu wa.

K : ^{せんせい} 先生が ^{ひとり} 1人で、^{せいと} 生徒が ^{なんにん} 何人か います。

Sensee ga hitori de, seeto ga nanninka imas.

^{にほんごきょうしつ} 日本語教室は ^{きかん} 期間と ^{ようび} 曜日が ^き 決まっています。

Nihon-go kyooshitsu wa kikan to yoobi ga kimatte imas.

A : そうですか。じゃあ、マンツーマンで ^{べんきょう} 勉強したいです。

Soo des ka. Jaa, mantsuuman de benkyoo shitai des.

K : わかりました。では、まず、^{とうろく} 登録してください。

Wakarimashita. Dewa, mazu, tooroku shite kudasai.

【Em português】

Na Associação de Intercâmbio Internacional

A: Com licença, eu poderia estudar a língua japonesa aqui?

K: Sim, pode. Nós temos aula individual e o curso de língua japonesa.

A: Aula individual?

K: Sim. Você e uma pessoa quem ensina a língua japonesa vão estudar juntos. Que dia de semana você quer estudar? Nós podemos apresentar uma pessoa que poderá ensinar no dia de semana desejada para estudar.

A: Que bom. E o curso?

K: Seria um professor para vários alunos. O curso de língua japonesa tem dia e tempo de duração fixo.

A: Entendi. Então eu quero estudar na aula individual.

K: Sim, tudo bem. Então, primeiramente faça o seu cadastro, por favor.

【English】

at Ogaki International Exchange Association(OIEA)

A: Excuse me. Is it able to study Japanese here?

K: Yes, it is. You can either have private lessons or you can take Japanese class with other people.

A: Private lesson?

K: Yes. You can study with your teacher. It is just you and your teacher. What day would you like to study? We introduce a volunteer teacher who can teach you on that day.

A: That is nice. Well, how about group Japanese classes?

K: There is one teacher, and there are some students. Group Japanese classes are fixed days.

A: I see. Then I would like to have a private lessons.

K: Ok. Then you need to register first, please.

【中文】

在国际交流协会

A: 请问，在这里能学习日语吗？

K: 可以，有一对一的日语课堂。

A: 一对一？

K: 是的，就是你和教你的人，两人学习。你想选择星期几学习？然后给你介绍能够教你的老师。

A: 那挺好的，有没有日语教室？

K: 一位老师教几位学生，日语教室的日期和星期都是固定的。

A: 是吗，那我就想一对一的学习日语。

K: 明白了，请先登录吧。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

がくしゅう 学習	estudo	learn (study)	学习
～について	sobre ~	about	有关～
べんきょう 勉強する	estudar	study (or learn)	学习
できる	poder	be able to (or can)	可以 能 会
マンツーマン	aula individual	private lesson	一对一
きょうしつ 教室	sala de aula	classroom	教室
ふたり 2人	duas pessoas	two people	两人
ようび 曜日	semana	days	星期
～ことができる	poder ~	can (be able to)	会 可以 能～
ひと 人	pessoa	person	人
せんせい 先生	professor(a)	teacher	老师
しょうかい 紹介する	apresentar	introduce	介绍
ひとり 1人	uma pessoa	one person	一人
せいと 生徒	aluno(a)	students	学生
なんにん 何人か	várias pessoas	some people	几个人
きかん 期間	tempo de duração	a period of time (a term)	期间 日期

き 決まる	determinou-se	decide (or fixed or set)	決定 固定
まず	primeiramente	first	先
とうろく 登録する	cadastrar	register	登録
あんない 案内する	guia de informações	guidance	介绍 向导

はなしましょう！

1) あなたが ^{べんきょう}勉強したい ^{ようび}曜日 は いつですか。

普通形 (V・イA・ナAだな・Nだの) + ^{めいし}名詞 は いつですか。

① ^{にほんごきょうしつ}日本語教室が ^{はじ}始まる + ^ひ日

② あなたが ^う生まれた + ^ひ日

③ ^{しよるい}書類を ^だ出す + ^{きげん}期限

★ ^ひいつ…日に ^{じかん}ちや時間を ^{たず}尋ねる ^{とき}時に ^{つか}使います。

★ ^{ほか}他にも「^{どこ}どこ」「^{なに}何」「^{だれ}誰」などの ^{しつもん}質問の ^{ことば}ことばがあります。「^{しつもん}質問のことば」は、P. 159 ^みを見てください。

知っているといいです！

おおがきこくさいこうりゆうきょうかい かい
[大垣国際交流協会 スイトピアセンター2階 0584-82-2311]

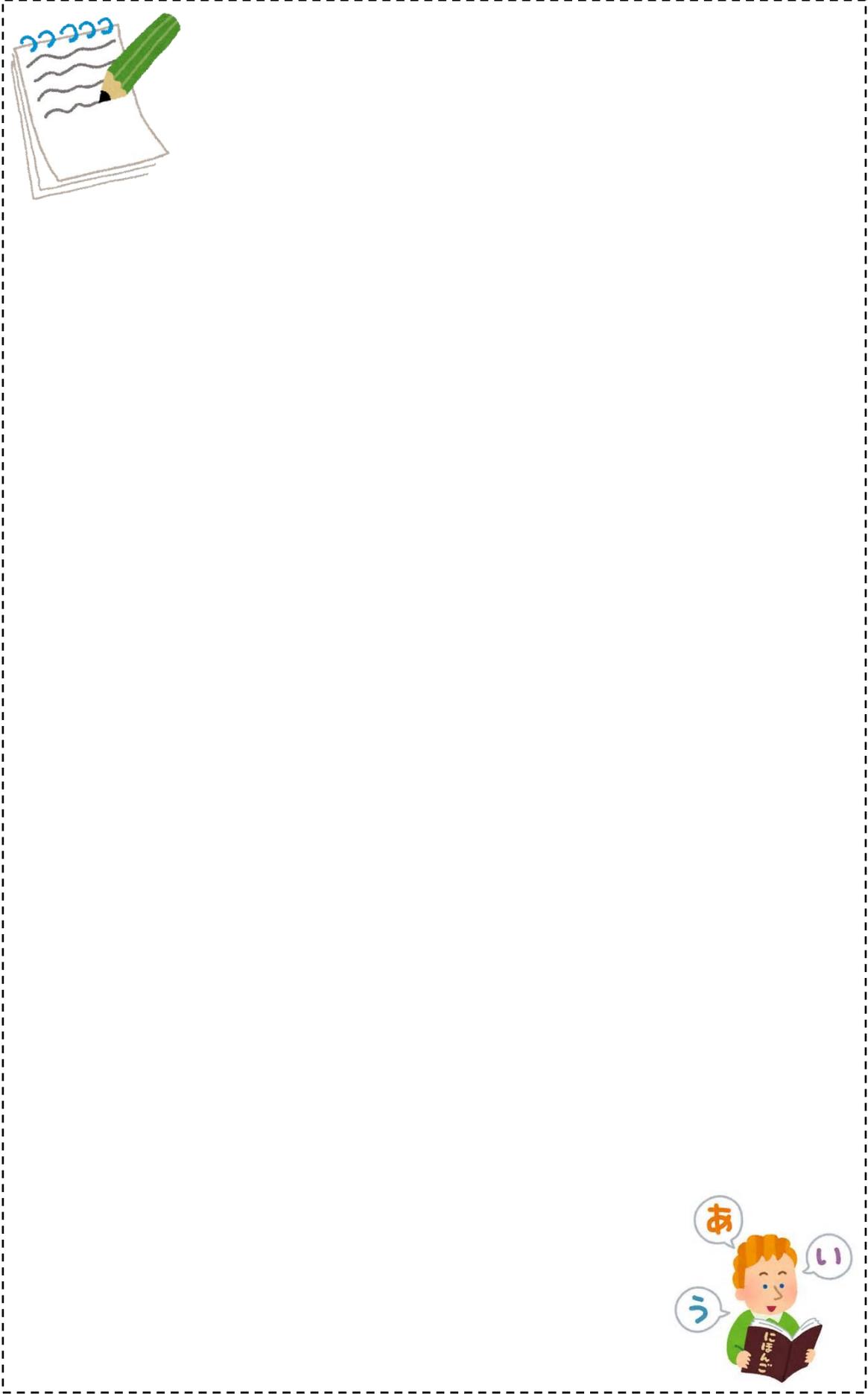
① ^{にほんご}日本語の ^{べんきょう}勉強

マンツーマン さん げつ (3か月で せ ん ねん 1,000円)	^{せんせい} ボランティアの ^{ふたり} 先生と2人で ^{べんきょう} 勉強する ^{かようび} (火曜日は ^{やす} 休み)
^{にほんごきょうしつ} 日本語教室 ^{むりよう} (無料)	^{にちようび} 日曜日 ^{ごぜん} 午前 ^{くわ} ※詳しくは ^{たず} お尋ねください

☞ ^{ふつうけい}普通形 (V・イA・ナAだな・Nだの) は、P. 169-170 ^みを見てください。

がいこくごそうだん
②外国語相談

せいかつそうだん 生活相談	えいご ちゅうごくご (英語・中国語)	まいにち かよう きゅうかん びいがい 毎日 (火曜・休館日以外) 8:30~17:15
	(ポルトガル語)	にちようび 日曜日 9:00~15:00
ぎょうせいてつづ そうだん 行政手続き相談 [ビザ、 <small>けっこん りこん</small> 結婚・離婚、 <small>てつづ</small> ビジネスの手続きなど]		まいつきだいいちにちようび 毎月第1日曜日 13:00~15:00 <small>よやく ひつよう</small> (予約が必要)
こころの <small>そうだん</small> 相談 (ポルトガル語)		まいつきだいににちようび 毎月第2日曜日 10:00~16:00 <small>よやく ひつよう</small> (予約が必要)



3 かもの 買い物をする

Kaimono o suru

fazer a compra
Going for Shopping
购物

1 てんいん たす
店員に尋ねる
Teiin ni tazuneru
perguntar ao vendedor
Asking shop clerk
询问店员

おう びれい
王 美麗 (B)
Oo Biree

てんいん
店員 (T)
Ten'in
vendedor
shop Clerk
店员

ショッピングセンターで Shoppingu sentaa de

B : すみません。子どもの靴は どこに ありますか。
Sumimasen. Kodomo no kutsu wa doko ni arimas ka.

T : 2階の靴売り場です。
Ni-kai no kutsuriba des.

にかい
2階 Ni-kai

B : すみません。子供の白い靴は ありますか。小学校で はきます。
Sumimasen. Kodomo no shiroi kutsu wa arimas ka. Shoogakkoo de hakimas.

T : 運動靴ですか。それとも 上履きですか。
Undoogutsu des ka? Soretomo uwabaki des ka.

B : 学校の中で はく靴です。
Gakkoo no naka de haku kutsu des.



T : ^{うわば}上履きですね。こちらに ありますよ。
Uwabaki des ne. Kochirani arimas yo.

B : あ、これです。これの ^{じゅうきゅう}19 センチは ありませんか。
A, korede s. Kore no juu-kyuu-senchi wa arimasen ka.

T : ^{じゅうきゅう}19 センチですね。 ^{しょうしょう}少 ^ま々 お待ちください。
Juu-kyuu-senchi des ne. Shooshoo o-machi kudasai.

【Em português】

no Shopping Center

B: Por favor, onde fica os sapatos para criança?

T: O setor dos calçados fica no segundo andar.

segundo andar

B: Por favor. Têm sapato branco para criança? É para calçar na escola.

T: Sapato esportivo ou sapatilha?

B: Para calçar dentro da escola.

T: É sapatilha. Tem aqui.

B: Ah, este. Tem o tamanho 19?

T: É tamanho 19(cm). Espere um pouco por favor.

【English】

At the shopping mall

B: Excuse me. Where can I find children's shoes?

T: You can find in the shoe department on the second floor.

On the second floor

B: Excuse me. Are there any white shoes for children? She wears those at elementary school.

T: Are those sports shoes for outside or inside?

B: Those are for inside of the school.

T: Indoor shoes, right? They are over here.

B: Oh, This is it. Do you have a size for 19 centimeters?

T: 19 centimeters. Please wait a moment.

【中文】

在购物中心

B: 请问, 卖小孩鞋的柜台在哪里?

T: 二层的卖鞋的地方。

二层

B: 请问, 有小孩子穿的白色鞋子吗? 在小学校穿的。

T: 运动鞋还是室内鞋?

B: 学校里面穿的。

T: 室内鞋, 在这边。

B: 啊! 是这种款式, 有 19 公分的吗?

T: 19 公分的, 请稍等。

ことば kotoba

vocabulário

vocabulary

词汇

てんいん 店員	vendedor(a)	a shop assistant	店员
たず 尋ねる	perguntar	ask	咨询 询问
ショッピングセンタ ー	shopping Center	shopping mall	购物中心
くつ 靴	sapato	shoes	鞋
かい ～階	～andar	floor	几层
うば ～売り場	setor de～	department	柜台
しろ 白い	branco	white	白色
しょうがっこう 小学校	escola primária	elementary school	小学校
なか 中	dentro	inside	里
はく	calçar	wear	穿
うんどうぐつ 運動靴	sapato esportivo	sports shoes	运动鞋
うわば 上履き	sapatilha	indoor shoes	室内鞋
こちら	para este lado	over here	这边
センチ	centímetro(s)	centimeter	公分厘米
しょうしょう 少々お待ちくだ さい	espere um pouco por favor	a moment, please wait (polite expression)	请稍等

はなしましょう！

1) A: こ子どもの くつ靴は どこに ありますか。

B: にかい2階 の くつ靴 う売り ば場です。

① りょこう旅行かばん

② とけい時計

③ おもちゃ

④ あか赤ちゃんの ふく服

⑤ ネクタイ

⑥ しょつき食器

⑦ アクセサリー

⑧ ノート

ショッピングセンター

2 階 かい	<p>ふじんふく 婦人服 しんしふく 紳士服</p> 	<p>くつ  かばん  アクセサリ</p>	<p>とけい 時計 りょこうようひん 旅行用品</p> 
1 階 かい	<p>かぐ 家具  しょつき 食器  でんきせいひん 電気製品 </p>	<p>こ子ども服  おもちゃ  ぶんぼうぐ 文房具 </p>	<p>しょくりょうひん 食料品 </p>

2) これの じゅうきゅう19 センチは ありませんか。

① にじゅうさん23 センチ

② えるL サイズ

③ くろ黒

④ はながら花柄

⑤ みずたまもよう水玉模様

⑥ もっと ちい小さいサイズ

⑦ もう すこ少し みじか短い

⑧ もう すこ少し おお大きい

知っていると いいです!

① いろのことは

 あか 赤	 きいろ 黄色	 きみどり 黄緑	 みどり 緑	 みずいろ 水色	 あお 青	 こん 紺
 しろ 白	 ちゃいろ 茶色	 はいいろ 灰色	 だいだい 橙	 ピンク	 むらさき 紫	 くろ 黒

② もようのことは

 むじ 無地	 たて 縦じま	 よこ 横じま	 チェック	 みずたま 水玉
--	---	---	--	---

2 ちらしを読む Chirashi o yomu ler a propaganda Reading a flyer 阅读广告宣传单

おう びれい
王 美麗 (B)
Oo Biree

たなか みさ
田中 美沙 (M)
Tanaka Misa

B: すみません、^{たなか}田中さん。ちょっと ^きお聞きしたいんですが。
Sumimasen, Tanaka-san. Chotto o-kikishitaindes ga.

M: はい、何ですか。
Hai, nandes ka.

B: ^{たなか}田中さんは いつも どこで ^{やさい}野菜を ^か買いますか。
Tanaka-san wa itsumo doko de yasai o kaimas ka.

M: 野菜? 野菜はよく〇〇で買いますよ。
Yasai? Yasai wa yoku 〇〇 de kaimas yo.

B: 〇〇? 〇〇は安いですか。日本の野菜はとても高いですね。
〇〇? 〇〇 wa yasui des ka. Nihon no yasai wa totemo takaides ne.

M: そうねえ。でも、〇〇は野菜が安いですよ。
Soo nee. Demo, 〇〇 wa yasai ga yasui des yo.



ちらしを ^み 見せる Chirashi o miseru

B: そうなんですか。知りませんでした。
Soo nandes ka. Shirimasendeshita.

M: 今日もキャベツが1玉78円。ミニトマトは1パック
ひゃくごじゅうはちえん
158円ですよ。

Kyoo mo kyabetsu ga hito-tama nana-juu-hachi-en. Minitomato wa hito-pakku hyaku-go-juu-hachi-en des yo.

B: 安いですね。この牛肉、298円ですか。
Yasai des ne. Kono gyuuniku, ni-hyaku-kyuu-juu-hachi en des ka.

M: それは100グラムの値段ですよ。
Sore wa hyaku-guramu no nedan des yo.



B: そうなんですね。お肉は高いですね。
Soo nandes ne. O-niku wa takai des ne.

【Em português】

B: Por favor, Sra. Tanaka. Posso perguntar um pouco?

M: Sim, pois não?

B: Então, onde a senhora compra as verduras?

M: As verduras? Compro as verduras sempre no 〇〇.

B: 〇〇? É barato no 〇〇? As verduras do Japão são muito caras, não é?

M: É verdade. 〇〇 tem verduras baratas.

mostra O papel de propaganda

B: Fica assim? Não sabia.

M: Hoje também tem um repolho por 78 ienes. O mini tomate por 158 ienes cada pacote.

B: Nossa, que barato. Ah! Esta carne de boi, é 298 ienes?

M: Isso é o preço por cada 100 gramas.

B: Ah, é assim. A carne está cara.

【English】

B: Excuse me, Mrs. Tanaka. I would like to ask you something. Do you have a minute?

M: Yes, what is it?

B: Where do you usually buy vegetables?

M: Vegetables? I usually buy them at ○○.

B: ○○? Are they reasonable? The vegetables in Japan are so expensive, aren't they?

M: Yes, but the vegetables at ○○ are reasonable.

Showing the advertisement

B: Is that so? I did not know that.

M: It is only 78 yen for a head of cabbage today. A pack of tomatoes is 158 yen.

B: It is reasonable. Is this beef 298 yen?

M: That is only for 100 grams.

B: Oh I see. Beef is expensive.

【中文】

B: 对不起，田中先生，向您打听个事。

M: 什么事啊？

B: 您经常在那里买蔬菜？

M: 蔬菜？经常在○○地方买。

B: ○○？那地方便宜吗？日本蔬菜真贵啊！

M: 是的。不过○○那里的蔬菜很便宜。

让他看广告

B: 是吗。知道了。

M: 今天也是圆白菜 78 日元一个。小番茄 158 日元一盒。

B: 很便宜。这牛肉是 298 日元吗？

M: 那是 100 克的价格。

B: 这样吗。牛肉很贵呀。

ことば	kotoba	vocabulário	vocabulary	词汇
-----	--------	-------------	------------	----

いつも	sempre	usually or (always)	经常
やさしい 野菜	verdura	vegetable	蔬菜
たか 高い	caro(a)	expensive	贵 高
やす 安い	barato(a)	reasonable or (cheap)	便宜
しんせん 新鮮 (な)	fresco(a)	fresh	新鲜
ちらし	folheto	advertisement or (flyer)	宣传单
み 見せる	mostrar	show	给～看
キャベツ	repolho	cabbage	卷心菜
たま 玉	bola	a head of	个
えん 円	iene(s)	yen	日元
ミニトマト	mini tomate	cherry tomato	小西红柿

パック	pacote	pack	盒子
ぎゅうにく 牛肉	carne	beef	牛肉
グラム	grama	gram	克
ねだん 値段	preço	price	价格

はなしましょう！

1) A : いつも どこで やさい を ^か 買いますか。

B : ○○で ^か 買います。

○○は やさい が やす ^い です。

A : いつも どこで めいし を ^か 買いますか。

- ① ^{たまご} 卵 ② ^{ぎゅうにゅう} 牛乳 ③ ^{にく} お肉 (^{ぶたにく} 豚肉 ・ ^{とりにく} 鶏肉 ・ ^{ぎゅうにく} 牛肉)
 ④ ^{さかな} 魚 ⑤ ^の 飲み物 ⑥ ティッシュペーパー

B : ○○で ^か 買います。

○○は めいし が イA・ナA ^い です。

- ① ^{たまご} 卵 / ^{やす} 安い ② ^{さかな} 魚 / ^{しんせん} 新鮮だ ③ ^{ぎゅうにゅう} 牛乳 / おいしい

☞ ボランティアの方へ 「はなしましょう！」の例文を使って、「そのお店で買う理由を言う練習」をしてみてください。(例えば、「品物がたくさんあるからです」)

☞ イAは「イ形容詞」、ナAは「ナ形容詞」です。P. 169-170 をみてください。

っていると いいです！

ちらしのことば



わりびき
○割引

はんがく
半額

とくべつかかく
特別価格

だいとつか
大特価

とくいち
得市

ひとりさま かぎ
お一人様○限り／～まで

レジにて○引き

ぜいこ かかく
税込み価格

3 しょうひん えら 商品を選ぶ

Shohin o erabu

escolher o produto

Choosing products

挑选商品

おう びれい
王 美麗 (B)
Oo Biree

てんいん
店員 (T)
Ten'in
vendedor
shop Clerk
店員

スーパーで Suupaa de

B: この ^{あか} ^{さかな} ^{おお} 赤い魚、大きいですね。1匹 ^{いっぴき} いくらですか。

Kono akai sakana, ookii des ne. Ip-piki ikura des ka.



T : これは ^{まだい} 真鯛。 ^{せん にひゃくはちじゅうえん} 1,280 円。

Kore wa madai. Sen-ni-hyaku-hachi-juu-en.

B : そうですか。ちょっと ^{たか} 高いですね…。

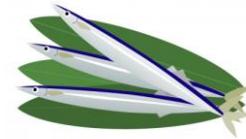
Soo des ka. Chotto takai des ne...

こっちの ^{なが さかな} 長い魚は？

Kocchi no nagai sakana wa?

T : これは ^{いっぴき} さんま、 ^{ひゃくごじゅうえん} 1匹 150 円。おいしいよ。

Kore wa samma, ip-piki hyaku-go-juu-en. Oisii yo.



B : ^{ひゃくごじゅうえん} 150 円！ ^{やす} 安いですね。じゃあ、これを ^{さんびき} 3匹 ください。

Hyaku-go-juu-en! Yasui des ne. Jaa, kore o sam-biki kudasai.

【Em português】

no mercado

B: Nossa, este peixe vermelho, é grande. Quanto custa por um?

T: Este peixe é o pargo. Custa 1.280 ienes.

B: Ah é? Está um pouco caro...Ah, então este peixe comprido?

T: Este é a cavala, 150 ienes a unidade. É gostoso.

B: 150 ienes? Que barato! Então, me dá uns 3 deste.

【English】

At the super market

B: This red fish is big. How much is it?

T: This is a red sea bream. It is 1,280 yen.

B: I see. It is a little expensive. What are these long fish?

T: These are Pacific saury. It is 150 yen for one fish. They are good.

B: 150 yen? It is reasonable. Then I will take 3 of these.

【中文】

在超市

B: 这红鱼真大啊，一条多少钱？

T: 这是真鯛鱼，一条 1280 日元。

B: 是吗，有点贵。这条长的鱼呢？

T: 这是秋刀鱼，1 条 150 日元，很好吃的！

B: 150 日元，便宜啊！我买三条。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

しょうひん 商品	produto	a commodity	商品
えら 選ぶ	escolher	choose	选择 挑选
あか 赤い	vermelho	red	红色
さかな 魚	peixe	fish	鱼
おお 大きい	grande	big	大
ひき ～匹 (びき・びき)	sufixo de número para animal pequeno e peixe	unit of counting fish	条
まだい 真鯛	pargo	red sea bream	真鯛
いくら	custa	how much	多少钱
えん ～円	iene(s)	yen	日元
こっち (こちら)	para cá	this is	这边
なが 長い	comprido(a)	long	长
さんま	cavala	pacific saury	秋刀鱼
おいしい	gostoso(a)	delicious or (good)	好吃

はなしましょう！

1) A : この ^{さかな}魚、^{いっぴき}1匹 いくらですか。

B : ^{ひゃくごじゅう}150 ^{えん}円です。

A : じゃあ ^{さんびき}3匹 ください。

① A : きゅうり / ^{いっほん}1本 B : ^{さんじゅうさん}33 A : ^{ごほん}5本

② A : りんご / ^{ひとつたま}1玉 B : ^{ひゃくごじゅうろく}156 A : ^{よんたま}4玉

- ③ A : にんじん / 1 袋 ^{ひとふくろ} B : 195 ^{ひゃくきゅうじゅうご} A : 2 袋 ^{ふたふくろ}
- ④ A : 鶏肉 / 100 グラム ^{とりにく ひゃく} B : 128 ^{ひゃくにじゅうはち} A : 300 グラム ^{さんびやく}
- ⑤ A : コロッケ / 1 個 ^{いっこ} B : 48 ^{よんじゅうはち} A : 5 個 ^{ごこ}



4 外食をする Gaishoku o suru

no restaurante

Eating out

下館子, 在外面吃饭, 就餐

すずき
鈴木 アントニオ (A)
Suzuki Antonio

てんいん
店員 (T)
Ten'in
atendente/ garçon
waiting staff
服务员

レストランの 入り口で Resutoran no iriguchi de ^{いぐち}

T : いらっしゃいませ、何名様ですか。
Irasshaimase. Nam-mei sama des ka. ^{なんめいさま}

A : 4 人です。
Yo-nin des. ^{よにん}

T : おたばこは?
O-tabako wa?

A : 吸いません。
Suimasen. ^す

T : では、あちらの 禁煙席へ どうぞ。
Dewa achira no kin'enseki e doozo. ^{きんえんせき}



テーブルで Teeburu de

T : ご注文は お決まりですか。
Go-chuumon wa o-kimari des ka.



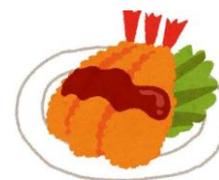
A : はい。お子様セットのBを 2つと、エビフライ定食を 2つ お願いします。
shimasu.

Hai. Okosama-setto no B o futa-tsu to ebifurai teeshoku o futa-tsu onegai shimas.

T : はい。では、ご注文を くりかえします。
Hai. Dewa go-chuumon o kurikaeshimas.

お子様セットのBが お2つ、エビフライ定食が お2つですね。
Okosama-setto no B ga o-futa-tsu, ebifurai teeshoku ga o-futa-tsu des ne.

ご注文は 以上で よろしいですか。
Go-chuumon wa ijoo de yoroshiides ka.



A : はい、お願いします。
Hai, onegai shimas.

【Em português】

na entrada do restaurante

T: Seja bem-vindo. Quantas pessoas?

A: Suzuki: São 4 pessoas.

T: Fumante? (É o cigarro?)

A: Não fumo.

T: Então, lá na mesa para não fumante por favor.

na mesa

T: Qual é o pedido?

A: Sim. 2 pratos para criança de refeição completo de B e os 2 pratos de refeição completo de camarão frito, por favor.

T: Sim. Então, as confirmações dos pedidos. 2 pratos para criança de refeição completo de B e os 2 pratos de refeição completo de camarão. Nada mais, é certo?

A: Sim, por favor.

【English】

at the entrance of the restaurant

T: Hello. Welcome. How many are there?

A: We are four of us.

T: Do you smoke?

A: No I do not.

T: Then please go to the non-smoking area over there.

at the table

T: Are you ready to order?
 A: Yes. We will have two kid's meals, and fried shrimp sets, please.
 T: Ok, then I will repeat your order. You will have kid's meal for two, and fried shrimp set for two, right? Is that all?
 A: Yes, that is all. Thank you.

【中文】

在饭店的进门处

T: 欢迎光临!先生, 几位?

A: 四位。

T: 抽烟吗?

A: 不抽。

T: 请到这边禁烟席。

就座后

T: 可以点菜了吗?

A: 小孩的套餐 B 两份, 炸虾的套餐两份。

T: 好的, 给您确认一下菜单: 小孩的套餐 B 两份, 炸虾的套餐两份, 以上是您的点餐, 对吗?

A: 是的 拜托了。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

がいしょく 外食	comer fora	eat out	下馆子 在外面吃饭 就餐
なんめいさま 何名様	quantas pessoas(forma respeitosa)	how many are there	几位
にん ~人	~ pessoa (sufixo de contagem para pessoa)	people	人
(お) たばこ	cigarro	cigarette	吸烟
す 吸う	fumar	smoke	吸
きんえんせき 禁煙席	mesa para não fumante	non-smoking seat	禁烟席
(ご) ちゅうもん 注文	pedido	order	点菜
(お) きまり 決まり	decidido(a)	decide or (ready)	决定
こさま お子様セット	prato para criança de refeição completo	kid's meal	儿童套餐
エビフライ	camarão frito com a farinha de rosca	fried shrimp	炸虾
ていしょく 定食	refeição completo	set meal or (combination meal)	套餐
いじょう 以上	nada mais	that is all	以上

はなしましょう！

1) ^{こさま}お子様セットを ^{ふた}2つ と、^{ていしょく}エビフライ定食を ^{ふた}2つ ^{ねが}お願いします。

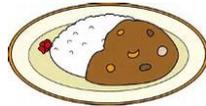
^{めいし}名詞を ^{すうし}数詞 と、^{めいし}名詞を ^{すうし}数詞 ^{ねが}お願いします。

 ^みメニューを見て ^い言ってみましょう。

ランチメニュー

料理

カレーライス ¥900



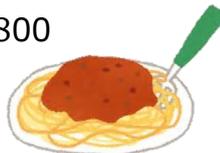
ハンバーグ ¥1,080



とんかつ ¥1,200



パスタ ¥800



デザート



ケーキ ¥400

アイスクリーム ¥300

飲み物



オレンジジュース ¥400

コーラ ¥400

コーヒー ¥350

ビール ¥500

 ^{すうし}数詞は、P. 161-162 を見て ^みてください。

